

(1)

## **La lengua del Corán y la preservación de la identidad**

Todas las alabanzas pertenecen a Allah, el Señor de los Mundos, quien dice en el Noble Corán: “**un Libro en que los signos son explicados detalladamente. Expresado en idioma árabe para gente que comprende**”. (Corán 41:03).

Atestiguo que no existe otra divinidad que merece ser adorada excepto Allah y atestiguo que nuestro profeta Muhammad es Su siervo y Su mensajero, que la paz y las bendiciones de Allah sean con él, con sus familiares, con sus compañeros y con todos aquellos que le siguen con benevolencia hasta el Día del Juicio Final.

### **Entrando en materia:**

La lengua es el vehículo que transmite los sentidos, significados y culturas. Es uno de los elementos más importantes que constituyen la identidad, y la forma en que las personas expresan sus ideas y revelan su personalidad. Asimismo, la lengua influye en la formación de la personalidad de cualquier hombre. Pues, quien maneja dos idiomas alcanza la posibilidad de conocer dos culturas, quien habla tres idiomas, se dotará de tres culturas.

(2)

Eso le permitirá leer la producción científica de muchos intelectuales. Sin embargo, la lengua materna del hombre sigue siendo uno de los elementos más significativos en la construcción de su propia cultura. Pues cualquier hombre que no conozca los secretos de su propio idioma, no podría darse cuenta de las culturas de los demás.

La lengua árabe tiene ciertas características de vital importancia, puesto que es el idioma del Sagrado Corán y la sunna profética. Teniendo en consideración que el gran milagro que se descendió a nuestro profeta Muhammad, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, era el Noble Corán debido a sus secretos lingüísticos, estilísticos y retóricos. En este sentido, Al-lah, Alabado sea, dice: **“He descendido el Corán en idioma árabe para que puedan comprender sus significados en su contexto”** (Corán 12:02), **“He revelado el Corán en idioma árabe”** (Corán 20:113), **“Este Corán ha sido revelado en idioma árabe y sin contradicciones, para que tengan temor de Dios”** (Corán 39:28), **“Te he revelado el Corán en idioma árabe para que amonestes a la madre de las ciudades y a todos los que habitan en sus alrededores. Para que adviertas acerca del día de la**

(3)

reunión [para el Juicio Final], sobre el cual no existe duda alguna. [Luego del Juicio,] un grupo irá al Paraíso y otro al Infierno” (Corán 42:07), “Es una revelación en lengua árabe pura” (Corán 26:195), “Les he revelado un Libro en el que hay una amonestación para ustedes. ¿Cómo es que no reflexionan?” (Corán 21:10).

Pues el Sagrado Corán creó un vínculo entre la lengua árabe y el uso de la capacidad de razonar en la comprensión del texto religioso. Refiriéndose a esto, Al-lah, Alabado sea, dice: “**He descendido el Corán en idioma árabe para que puedan comprender sus significados en su contexto**”. (Corán 12:02).

De ahí que los musulmanes reaccionaron con las aleyas del sagrado Corán y se pusieron a razonar, reflexionar, contemplar y fundar una civilización innegable. Asimismo, Al-lah, Alabado sea, estableció una relación entre el uso de la lengua árabe y el llamamiento a las personas a pedir el conocimiento. A ese respecto, Al-lah, Alabado sea, dice: **un Libro en que los signos son explicados detalladamente. Expresado en idioma árabe para gente que comprende.** (Corán 41:03). Incitando a pedir el conocimiento en aras de alcanzar la piedad, Al-lah, Alabado sea,

(4)

dice: **“He expuesto en el Corán toda clase de ejemplos para que reflexionen. Este Corán ha sido revelado en idioma árabe y sin contradicciones, para que tengan temor de Dios”** (Corán 39:27, 28).

Nadie puede negar que la comprensión correcta y adecuada de las sentencias y enseñanzas de nuestra religión se basa principalmente en el entendimiento minucioso de nuestra lengua árabe que es la clave para entender correctamente la religión. En este aspecto, Abdullah Ibn Abbas, que Al-lah esté complacido con él, dice: No me di cuenta del significado de la aleya siguiente: **¡Creador de los cielos y la Tierra!** (Corán 35, 01), hasta que vinieron dos beduinos pidiendo hacer justicia por un pozo. Uno de ellos dijo: Yo lo cavé.

Del mismo modo algunos eruditos consideraron la comprensión de la lengua árabe como una de las condiciones más importantes del *Iyihad* (esforzarse para extraer una sentencia jurídica de una cuestión que no tiene una referencia evidente en el Sagrado Corán ni en la sunna profética)

Nadie podría negar que el desconocimiento de la lengua árabe y sus sutilezas, y el hecho de contentarse con los significados

(5)

aparentes de los textos sin ir más allá en sus significados profundos, conduce a caer en grandes errores. Se debe tener muy presente que, para evitar cometer errores graves en las interpretaciones de los escritos del Sagrado Corán, como lo es el derramamiento de sangre de personas inocentes, se debe alcanzar un entendimiento correcto de los textos religiosos. Para ello, el creyente debe evitar los siguientes aspectos que lo podrían hacer incurrir en errores, entre ellos, el desconocimiento de la lengua árabe y de sus sentidos, la falta del entendimiento profundo del texto, limitarse a comprender los sentidos aparentes sin basarse en esforzarse para conocer sus secretos y detalles. Por este motivo, la comprensión del Sagrado Corán y de la sunna profética es un deber religioso y no se logra sino a través de aprender la lengua árabe. En alguna ocasión, Omar ibn Al Khattab, pasó por unos hombres que estaban practicando el lanzamiento de jabalina, y a la vez fallaban en lanzarlo. Y al hablar con Omar se equivocaron lingüísticamente en una frase. Entonces, no les regañó por su falla en el lanzamiento sino por sus errores lingüísticos y gramaticales considerándolo más grave .

(6)

Asimismo, Abdulmalek Ibn Marawan, que Al-lah, lo tenga en su Misericordia, dice: mejoraos vuestras lenguas, puesto que cuando el hombre sufre alguna pérdida de vestimenta o bestia, podrá pedir otro de préstamo, pero de lengua no se puede. La belleza del hombre se concentra en su elocuencia.

\*\*\*

**Todas las alabanzas pertenecen a Allah, que la paz y las bendiciones de Allah sean sobre el profeta Muhammad, sus compañeros, sus familiares y todos aquellos que le siguen hasta el Día del Juicio Final:**

Sin lugar a dudas, la lengua del Sagrado Corán reúne y conserva el patrimonio de la umma, concibe los fundamentos del pensamiento y la cultura a lo largo de la historia y garantiza la eternidad y la permanencia del pensamiento de la umma. La subsistencia de los pueblos está vinculada con su lengua. Las naciones, cuyas lenguas se han extinguido, se desaparecieron casi por completo de la memoria del mundo. Por lo tanto, la importancia de la lengua radica en que se constituye en el parámetro de expresión de la identidad y su correspondiente preservación. Pues, la lengua expresa la unión de los objetivos, y

(7)

el pensamiento, y alberga los rasgos culturales más importante de cualquier nación o cultura.

Por lo tanto, la comunidad musulmana debe estar atenta y en disposición de luchar contra todos los intentos que surjan con la mala intención de borrar la identidad islámica. De ahí que es de vital importancia aunar esfuerzos para fortalecer la inmunidad de nuestra civilización de manera que pueda enfrentarse a todas las olas devastadoras con la finalidad de preservar la lengua del Sagrado Corán. La lengua árabe es la clave y la piedra angular de nuestra identidad, de la cual debemos sentirnos orgullosos, así también de nuestra la identidad. De ahí que, cuidar la preservación de lengua árabe en un deber tanto religioso como nacional.

¡Pedimos a Allah, Alabado sea que preserve  
a todos los países del mundo y que prevalezca la  
prosperidad en todas las naciones!